



CASTELLO DEL
BUONCONSIGLIO
MONUMENTI E COLLEZIONI PROVINCIALI

DETERMINAZIONE DEL DIRETTORE N. 176/2023 DI DATA 13 giugno 2023

OGGETTO:

Affidamento, ai sensi dell'art.21 della Legge provinciale 23/1990 e ss.mm., alla ditta SCRIPTUM s.r.l. (Roma), di servizi di traduzione nell'ambito dell'attività espositiva del Museo Castello del Buonconsiglio (TN).

Impegno di spesa: euro 915,00= capitolo 357
Bilancio gestionale 2023-2025 per l'esercizio 2023

CODICE CIG: Z583B7E3EE

IL DIRETTORE

- vista la L.P. 3 ottobre 2007, n. 15 (Disciplina delle attività culturali);
- visto il regolamento "Disciplina del Museo Castello del Buonconsiglio, monumenti e collezioni provinciali", approvato con decreto del Presidente della Provincia n. 3-61/Leg. dell'11 marzo 2011;
- visto il bilancio di previsione per il triennio 2023-2025 ed il relativo piano triennale, adottati con determinazione del Direttore n. 385/2022 di data 20 dicembre 2022 ed approvati con deliberazione della Giunta provinciale n. 149 dd. 03 febbraio 2023;
- vista la propria precedente determinazione n. 82 dd. 28 marzo 2023, con la quale è stato approvato il riaccertamento ordinario dei residui al 31 dicembre 2022;
- viste le direttive per l'impostazione dei bilanci di previsione e dei budget da parte delle agenzie e degli enti strumentali della Provincia, approvate dalla Giunta provinciale n. 1831 di data 22 novembre 2019, modificata con Deliberazione della Giunta provinciale n. 2116 di data 25 novembre 2022;
- visto il Rendiconto per l'esercizio finanziario 2022 adottato con determinazione del Direttore n. 110 di data 20 aprile 2023, approvata dalla Giunta provinciale con deliberazione n. 919 di data 26 maggio 2023;
- vista la determinazione n. 164 dd. 31 maggio 2023, avente oggetto "Disposizioni attuative relative alla riorganizzazione del Museo approvata con deliberazione della Giunta Provinciale n. 872 dd. 19 maggio 2023";
- vista la legge provinciale 19 luglio 1990, n. 23 e s.m., che disciplina l'attività contrattuale della Provincia Autonoma di Trento e dei suoi enti funzionali;
- vista la convenzione racc. n. 30747 reg. n. 465 dd. 28 maggio 2002, autorizzata con deliberazione della Giunta Provinciale n. 2923 dd. 09/11/2001 con la quale la Provincia ha, fra l'altro, messo a disposizione gratuita dell'Ente Museo Castello del Buonconsiglio, Monumenti e Collezioni Provinciali, ai sensi della citata legge provinciale, le sedi museali del Castello del Buonconsiglio, di Castel Beseno, di Castel Stenico e di Castel Thun e il magazzino sito in Trento, via Brennero n. 169/4;
- vista altresì la deliberazione della Giunta provinciale n.879 dd. 30 maggio 2014, con cui la Provincia ha messo a disposizione del Museo Castello del Buonconsiglio, monumenti e collezioni provinciale, l'immobile denominato "Castel Caldes";
- rilevato che successivamente sono stati messi a disposizione del Museo anche gli uffici della palazzina c.d. "Casa Gius", in via Cervara 7 - Trento e la nuova falegnameria di Via Cervara 11 - Trento;
- rilevato che nell'ambito dell'attività espositiva temporanea del Museo, con riferimento particolare alla mostra dal titolo "I volti

dei Sapianti", è stata manifestata da parte del funzionario Responsabile dei Servizi educativi l'esigenza di traduzioni di circa 30 cartelle dall'italiano in lingua inglese;

- riscontrata quindi la necessità di procedere con un contratto per il servizio di traduzioni con un ditta che sia ritenuta dall'Ente capace ed affidabile;

- visto il promemoria interno datato 07 giugno 2023, ID. 119552657, con il quale si richiede la traduzione di:

- n. 30 (numero presunto) cartelle da italiano a lingua inglese (1.500 caratteri cad.)

- dato atto che sono stati valutati i prezzi del mercato di riferimento e risulta conveniente per il Museo l'offerta della ditta Scriptum s.r.l. Via Carlo Pisacane, 45 - 00152 Roma - C.F. e partita Iva 04492641008, ditta che ha già lavorato in passato con il Museo e si è rivelata competente ed affidabile;

- considerato che la ditta propone con mail ns. prot. CBTN-0002236 dd. 09 giugno 2023 la traduzione dall'italiano all'inglese redatta da collaboratori madrelingua e comprensiva di revisione finale dei testi, al costo di € 25,00= Iva esclusa per ogni cartella di 1.500 caratteri, alle medesime condizioni del precedente contratto, affidato con determinazione n.147 dd. 31 maggio 2022;

- ritenuta congrua la spesa per il servizio in argomento;

- visto, per analogia, l'art.21, comma 2, lett.e) della L.P. 23/1990, che ha previsto l'affidamento diretto in caso di prestazioni di carattere integrativo o complementare rispetto a quelle già previste in precedente contratto, sempre che l'affidamento avvenga in favore dell'originario contraente [...] e l'ammontare del nuovo contratto non superi complessivamente il 50 per cento dell'importo di quello originario;

- vista la documentazione di legge presentata dalla ditta Scriptum s.r.l. con sede legale in Via Carlo Pisacane, 45 00152 Roma - cod. fisc. e partita Iva 04492641008, prot. CBTN-0002240 dd. 12 giugno 2023;

- vista, la visura camerale acquisita d'ufficio dal Museo in data 08 giugno 2023, ID 119477981 riguardante la ditta Scriptum s.r.l.;

- visto il DURC emesso regolare e in corso di validità nei confronti della ditta Scriptum s.r.l. Via Carlo Pisacane, 45 00152 Roma - cod. fisc. e partita Iva 04492641008, in data 07 giugno 2023, ID n. 119440585;

- visto l'art.19bis "Semplificazione degli affidamenti a operatori economici abilitati al mercato elettronico" della legge provinciale 2/2016;

- visto l'art.5 "Semplificazione degli affidamenti a operatori economici iscritti in elenchi della legge provinciale 2/2020";

- vista la deliberazione della Giunta provinciale n.1392/13 dd. 11 luglio 2013 avente ad oggetto "modalità di utilizzo del sistema Mercurio e rapporto fra l'art. 1 del decreto legge 6 luglio 2012, n. 95 (c.d.

"spending review"), convertito, con modificazioni, dalla legge 7 agosto 2012, n. 135 e la Legge provinciale 19 luglio 1990, n. 23" e la circolare della Presidenza di data 21 agosto 2013, prot. n. PAT/2013/455572;

- vista la deliberazione della Giunta provinciale n. 1097 dd. 29 giugno 2015 e la circolare APAC prot.S506/15342788/35/91 dd. 30 giugno 2015, prot. di arrivo n.2123/15 dd. 1° luglio 2015, avente oggetto: *"Attuazione dell'art.36 ter 1 della L.P. 23/1990"*;

- visto l'art. 3 comma 01 e l'art. 4bis della legge provinciale 23 marzo 2020, n. 2;

- visto l'art.36 ter 1 della legge provinciale 23/1990, avente oggetto *"Organizzazione delle procedure di realizzazione di opere o di acquisti di beni e forniture"*, introdotto con legge provinciale 30 dicembre 2014, n. 14, entrato in vigore il 1° luglio 2015;

- visto che la Ditta individuata è iscritta nel Mercato elettronico Me.Pa nel bando riservato ai servizi di traduzione - come previsto dalla D.G.P. 1475 dd. 02 ottobre 2020, attuativa dell' art. 19 della L.P. 2/2016 avente in oggetto: *"Elenco degli operatori economici per l'affidamento di lavori, di servizi e di forniture"*;

- vista la delibera di Giunta Provinciale n. 307 dd. 13 marzo 2020 avente ad oggetto: *"Adozione delle linee guida per l'uniforme applicazione del principio di rotazione ai sensi degli art. 4 e 19 ter della L.P. 9 marzo 2016, n. 2"*;

- visto l'art. 33 della Legge Provinciale 2/2016 in materia di correttezza retributiva ed il relativo Regolamento di attuazione approvato con Decreto del Presidente della Provincia 28 gennaio 2021, n. 2-36/Leg. nonché la relativa deliberazione n. 701 dd. 07 maggio 2021 avente ad oggetto: *"prime disposizioni organizzative ed attuative del Decreto del Presidente della Provincia 28 gennaio 2021 n. 2-36/Leg. in materia di verifica della correttezza delle retribuzioni di cui all'articolo 33 della L.P. n. 2/2016 e ss.mm."*;

- vista la successiva circolare APAC S506/2021-0339757 dd. 11 maggio 2021, avente ad oggetto: *"Verifica della correttezza della retribuzione nell'esecuzione di contratti pubblici: indicazione operative relativamente all'attività di verifica di correttezza effettuate dall'Agenzia per gli appalti e contratti."*;

- considerata che la circolare, di cui al punto precedente stabilisce che devono ritenersi esclusi dal meccanismo di verifica gli acquisti di importo inferiore ad euro 5.000,00=, di cui all'art. 36 ter 1, comma 6 della L.P. 23/1990;

- visto in particolare il comma 6 del citato art.36 ter 1, come modificato dalla L.P. 23 dicembre 2019, n. 12, che ha previsto che *"Le amministrazioni aggiudicatrici del sistema pubblico provinciale, con le modalità previste con deliberazione della Giunta Provinciale, provvedono all'acquisizione di beni e servizi utilizzando gli strumenti del mercato elettronico gestito dall'agenzia o, in mancanza di beni o servizi, mediante procedure concorrenziali di scelta del contraente secondo le disposizioni di quest'articolo. Resta in ogni caso ferma la facoltà per le amministrazioni di usare gli strumenti elettronici gestiti da CONSIP"*

s.p.a., ad eccezione dei casi di esclusione individuati dal comma 5. Rimane ferma la possibilità per la Provincia, per gli enti locali e per le altre amministrazioni aggiudicatrici del sistema pubblico provinciale, di effettuare spese per acquisti di beni e servizi di importo inferiore a cinquemila euro senza ricorrere al mercato elettronico o agli strumenti elettronici di acquisto gestiti dalla Provincia o da CONSIP s.p.a.”;

- rilevato che la spesa stimata per il servizio in argomento è inferiore ad euro 5.000,00=, al netto di IVA;

- vista la Delibera ANAC n. 1097 del 26 ottobre 2016 "Linee Guida n. 4, di attuazione del D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50, recanti "Procedure per l'affidamento dei contratti pubblici di importo inferiore alle soglie di rilevanza comunitaria, indagini di mercato e formazione e gestione degli elenchi di operatori economici", aggiornata con deliberazione del Consiglio n.206 dd. 1° marzo 2018;

- visto l'art. 21, comma 2, lett.h) e comma 4 della legge provinciale 23/1990, che ha ammesso l'affidamento diretto per la fornitura di beni e servizi di importo inferiore ad euro 48.500,00= più IVA;

- vista la legge provinciale 6 agosto 2020, n.6, che ha recepito, mediante modifica della legge provinciale 23 marzo 2020, n.2, le deroghe in materia di appalti, di cui al D.L. 16 luglio 2020, n.76, convertito con L.120/2020, come modificato dall'art.51 del D.L. 31 maggio 2021, n.77, convertito anch'esso con L. 108/2021 e che ha rideterminato, fino al 30 giugno 2023, la soglia di affidamento diretto per forniture di beni e servizi ad euro 139.000,00= al netto di IVA;

- dato atto che l'affidamento della fornitura in argomento sarà perfezionato mediante scambio di corrispondenza, in conformità a quanto previsto dall'art.15, comma 3, della legge provinciale 23/1990;

- quantificata in euro 915,00= la spesa derivante dall'adozione del presente provvedimento, come di seguito specificato:

| DITTA AFFIDATARIA SCRIPTUM S.r.l. – ROMA | IMPORTO AL NETTO DI IVA | IMPORTO IVATO |
|-----------------------------------------------------------------|----------------------------|------------------|
| N. 30 CARTELLE da 1500 caratteri dall'italiano all' INGLESE | € 25,00= cad. | € 30,50= |
| TEMPI DI CONSEGNA: 10 GG | | |
| TOTALE | € 750,00= | € 915,00= |
| In alternativa, per eventuale necessità: | | |
| Traduzioni da inglese/francese/tedesco/spagnolo all'italiano | € 23,00= cad. | |

- visto per analogia l'art.36, comma 2, lett.a) del D.lgs 50/2016, in materia di affidamenti diretti;

- quantificata in euro 915,00= la spesa complessiva derivante dall'adozione del presente provvedimento;

- dato atto che la spesa di euro 915,00= IVA di legge inclusa, derivante dall'adozione del presente provvedimento sarà sostenuta sui fondi del capitolo 357 del bilancio gestionale 2023-2025 con imputazione

all'esercizio 2023, che presenta la necessaria disponibilità finanziaria, come di seguito indicato:

Bilancio gestionale 2023-2025, es. 2023
cap. 357 Impegno di spesa: euro 915,00=

- visto il D.lgs. 159/2011 e ss.mm. in materia antimafia, e dato atto che non è richiesta la documentazione antimafia per gli atti di importo inferiore ad euro 150.000,00, ai sensi dell'art.83 del citato decreto, fatto salvo quanto previsto per la c.d. "White List" di cui all'art.1, commi 52-57, della legge n.190/2012 , come modificato con D.L. n. 90/2014, art. 29;
- visto il Regolamento UE 2016/679 in materia di tutela dei dati;
- vista la legge provinciale 7/1979, come modificata con legge provinciale n.9 dicembre 2015, n.18 in materia di contabilità;
- visto il D.lgs 118/2011 *"Disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio delle Regioni, degli enti locali e dei loro organismi"*, in particolare l'allegato 4/2 (principio contabile applicato concernente la contabilità finanziaria);
- visto l'art.56 e l'Allegato A/2 del D.lgs 118/2011, in materia di impegni di spesa;
- visto il regolamento provinciale di contabilità, approvato con D.P.P. 29 settembre 2005, n.18-48/Leg, come modificato con D.P.P. 29 dicembre 2016, n.19-53/Leg;
- visto il D.M. 3 aprile 2012 n.55, in tema di fatturazione elettronica;
- vista la Legge provinciale 9 marzo 2016, n.2 *"Recepimento della direttiva 2014/23/UE del Parlamento europeo e del Consiglio, del 26 febbraio 2014, sull'aggiudicazione dei contratti di concessione, e della direttiva 2014/24/UE del Parlamento europeo e del Consiglio, del 26 febbraio 2014, sugli appalti pubblici: disciplina delle procedure di appalto e di concessione di lavori, servizi e forniture e modificazioni della legge provinciale sui lavori pubblici 1993 e della legge sui contratti e sui beni provinciali 1990. Modificazione della legge provinciale sull'energia 2012"*;
- visto il D.lgs 33/2013 e la legge provinciale 30 maggio 2014, n. 4, in materia di trasparenza;
- visto l'art.3 della Legge 136/2010 e ss.mm., relativo alla tracciabilità dei flussi finanziari, la deliberazione dell'AVCP n. 4 dd. 7 luglio 2011 e la deliberazione ANAC n. 556 dd. 31 maggio 2017;
- vista la deliberazione della Giunta provinciale n. 2184 dd 9 dicembre 2014, avente ad oggetto: *Nomina, ai sensi dell'art. 1 della legge 6 novembre 2012, n. 190 "Disposizioni per la prevenzione e la repressione della corruzione e dell'illegalità nella pubblica Amministrazione". Determinazioni in ordine alla nomina del responsabile della Prevenzione della Corruzione dell'Ente Museo Castello del Buonconsiglio, monumenti e collezioni provinciali;*

- vista la determinazione n. 110/22 dd. 29 aprile 2022 avente ad oggetto: Legge 06 novembre 2012, n. 190 "Disposizioni per la prevenzione e la repressione della corruzione e dell'illegalità nella pubblica Amministrazione". Approvazione PTPCT 2022/2024;

- vista la deliberazione della Giunta Provinciale n. 1217 di data 18 luglio 2014, avente ad oggetto "Codice di comportamento dei dipendenti della Provincia Autonoma di Trento e degli enti pubblici strumentali della Provincia";

- visto il D.P.G.P. 22 maggio 1991, n. 10-40/Leg. "Regolamento di attuazione della legge provinciale 19 luglio 1990, n. 23";

d e t e r m i n a

1. di affidare, per le motivazioni esposte in premessa, ai sensi dell'art.21, comma 2) lett. h) e comma 4 della legge provinciale 23/1990 e ss.mm, alla ditta Scriptum s.r.l. - Via Carlo Pisacane, 45 00152 Roma - C.F. e partita Iva 04492641008, per il servizio di traduzione in argomento, per il periodo che dalla ricezione dell'affido alla ditta al 31 dicembre 2023, verso un corrispettivo pari ad euro 915,00= Iva compresa;
2. di formalizzare il rapporto contrattuale di cui al precedente punto 1), mediante scambio di corrispondenza, in conformità a quanto previsto dall'art.15, comma 3, della legge provinciale 23/1990, alle condizioni esposte in premessa;
3. di quantificare la spesa oggetto del presente provvedimento in complessivi euro 915,00=, come di seguito specificato:

| DITTA AFFIDATARIA SCRIPTUM S.r.l. – ROMA | IMPORTO AL NETTO DI IVA | IMPORTO IVATO |
|-----------------------------------------------------------------|----------------------------|------------------|
| N. 30 CARTELLE da 1500 caratteri dall'italiano all' INGLESE | € 25,00= cad. | € 30,50= |
| TEMPI DI CONSEGNA: 10 GG | | |
| TOTALE | € 750,00= | € 915,00= |
| In alternativa, per eventuale necessità: | | |
| Traduzioni da inglese/francese/tedesco/spagnolo all'italiano | € 23,00= cad. | |

4. di impegnare la spesa complessiva di **euro 915,00=**, derivante dall'assunzione del presente provvedimento, con i fondi del capitolo 357 del bilancio gestionale 2023-2025 con imputazione sull'esercizio finanziario 2023, che presenta la necessaria disponibilità finanziaria, come di seguito evidenziato:

Bilancio gestionale 2023-2025, es. 2023
cap.357 Impegno di spesa: euro 915,00.=

5. di provvedere alla liquidazione ed al pagamento del corrispettivo del servizio oggetto del presente provvedimento entro il 31 dicembre 2023, a 30 gg. ricevimento fattura elettronica, previa attestazione di

regolare effettuazione del servizio di traduzione, nel rispetto di quanto previsto in materia di regolarità contributiva e assicurativa;

6. di dare immediata esecutività al presente provvedimento.

IL DIRETTORE

- dott.ssa Laura Dalprà -

Questo atto, se trasmesso in forma cartacea, costituisce copia dell'originale informatico firmato digitalmente, predisposto e conservato presso questa Amministrazione in conformità alle Linee guida AgID (artt. 3 bis, c. 4 bis, e 71 D.Lgs. 82/2005). La firma autografa è sostituita dall'indicazione a stampa del nominativo del responsabile (art. 3 D.Lgs. 39/1993).

PM/EM